



各语种在世界卫生组织的使用

秘书处的报告

背景

1. 根据关于在第五十二届世界卫生大会议程中增加一项补充议程项目的要求，编写了本报告以协助卫生大会开展关于各语种在本组织使用情况的讨论。
2. 世界卫生组织中多种语言的使用及各正式语言之间的平等是卫生大会多项决议的主题。
 - WHA51.30号决议（1998年）要求总干事确保今后理事机构会议的文件至少在规定的会议开幕之日30天前以六种正式语言散发并可在因特网上获得。
 - WHA50.32号决议（1997年）要求总干事
 - 确保严格实施本组织有关确定语言应用的规则，
 - 确保以本组织六种正式语言同时发行与卫生大会和执行委员会会议程有关的文件，
 - 采取必要措施确保本组织基本技术信息以所需的多种正式语言传播，以及
 - 就本决议实施情况向第五十一届世界卫生大会提交报告¹。

¹ 文件A51/25。

- WHA31.13号决议（1978年）确定了卫生大会和执行委员会的正式语言与工作语言，即阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文、西班牙文，并决定，除有关政府同本组织达成协议后可能作出的任何进一步修改以外，有关不同程度地扩展或限制使用这些语言的做法和决定，允许维持不变。

问题

3. 总干事致力于在本组织使用多种语言。
4. 根据WHA50.32和WHA51.30号决议，与理事机构会议议程相关的所有文件都以本组织六种正式语言同时散发并可在因特网上获得。这种做法将得到维持。
5. 在第五十二届世界卫生大会以后，预计将由总干事内阁审议总部翻译服务的问题。目的是探索替代方案，在维持适当的质量标准的同时，确保以现有资源最公平地满足需求。这项行动是对WHA50.32号决议作出反应的进一步努力。
6. 将在1999年6月完成对本组织出版政策与惯例进行的跨部门审查，其中将涉及各种问题，包括在不同目标对象的信息需求及满足这些需求的适当方式的更广泛前提下，不同语言版本的出版物及其它形式的卫生信息的问题。
7. 关于为秘书处或本组织整体（有别于本组织各理事机构，有关的议事规则中已有规定），不存在关于设立任何工作语言的正式法律文件。但是，有关于出版物以及与本组织之外的实体进行各种形式联络所使用语言的规定。也有关于对懂得特定语言者支付语言津贴的规定（在总部，这些特定语言是卫生大会和执行委员会的六种正式和工作语言）。但是，在各区域办事处为上述目的使用的语言可有所不同。

卫生大会的行动

8. 大会不妨注意在世界卫生组织内使用多种语言方面正在开展的工作。

= = =